**Model DE CONTRACT**

**CONTRACTUL DE SERVICII PENTRU ACȚIUNI EXTERNE UNIUNII EUROPENE**

**NR**<Număr de contract>

**finanțat din Bugetul general al UE**

Programul Operațional Comun România – Republica Moldova 2014-2020

**Consiliul Raional Hînceşti**

Republica Moldova, str. Mihalcea Hîncu nr.138, MD – 3401, municipiul Hînceşti, Raionul Hînceşti, reprezentată de către Iurie Levinschi, Președintele raionului Hîncești

(„Autoritatea Contractantă”)

de o parte,

și

<Oficial pe deplin numele Antreprenorului>

[<Statut juridic/titlu>][[1]](#footnote-1)

[<Număr de înregistrare oficial>][[2]](#footnote-2)

<Adresa oficială completă>

[<TVA>],[[3]](#footnote-3)

(„antreprenorul”)

de cealalta parte,

au convenit după cum urmează:

**PROIECT „THE PAST HAS A NEW FUTURE – Cross-border cooperation for the valorization of the cultural heritage in Galati, Romania and Hincesti, Republic of Moldova”** /„TRECUTUL ARE UN NOU VIITOR - Cooperare transfrontalieră pentru valorificarea patrimoniului cultural din Galați, România, și Hîncești, Republica Moldova”**, 1HARD/2.1/25.**

**TITLUL CONTRACTULUI:** Achiziționarea serviciilor de traducere în cadrul proiectului „**„THE PAST HAS A NEW FUTURE – Cross-border cooperation for the valorization of the cultural heritage in Galati, Romania and Hincesti, Republic of Moldova”** /„TRECUTUL ARE UN NOU VIITOR - Cooperare transfrontalieră pentru valorificarea patrimoniului cultural din Galați, România, și Hîncești, Republica Moldova”**, 1HARD/2.1/25.**

**Numar de identificare: ST5.3.1**

(1) Subiect

1.1 Obiectul acestui Contract este **Achiziționarea serviciilor de traducere**  cadrul proiectului în perioada decembrie 2022 - decembrie 2023 în raionul Hîncești, mun. Hîncești, cu numărul de identificare: **ST5.3.1, după cum urmează:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Nr.** | **Tipul serviciului** |  |  |
| **1** |  |  |  |

Locul de acceptare a bunurilor este municipiul Hîncești, termenul de livrare este de maxim 30 zile. Perioada de implementare a sarcinilor începe de la data semnării acestui contract de către ambele părți până la maxim 30 zile după ce a fost semnat contractul.

1.2 Antreprenorul va executa sarcinile care i-au fost atribuite în conformitate cu Termenii de referință anexați la Contract (Anexa II)

(2) Valoarea contractului

Valoarea contractului este de MDL / moneda națională.

(3)Ordinea de prioritate a documentelor contractuale

Următoarele documente vor fi considerate a fi formate, citite și interpretate ca parte a prezentului Contract, în următoarea ordine de prioritate:

* contractul contractual;
* Condițiile Speciale
* Condițiile generale (Anexa I);
* Termenii de referință (Anexa II)
* Organizarea și metodologia (Anexa III);
* Buget (Anexa V);
* Alte formulare și documente relevante (Anexa VI);

**Aceste documente enumerate mai sus formează contractul. Acestea vor fi considerate a fi reciproc explicative. În cazuri de ambiguitate sau divergență, acestea vor prevala în ordinea în care apar mai sus. Actele adiționale vor avea ordinea de prioritate a documentului pe care îl modifică.**

(4) Limba contractului

Limba contractului și a tuturor comunicărilor scrise între Antreprenor și Autoritatea Contractantă și/sau Managerul de Proiect va fi româna.

(5) Alte condiții specifice aplicabile Contractului

Drept pentru care părțile au semnat Contractul. Prezentul Contract va intra în vigoare la data la care este semnat de ultima parte, respectiv Antreprenorul.

Realizat în română în două originale, un original pentru Autoritatea Contractantă, și un original pentru Antreprenor.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Pentru Antreprenor** | | | **Pentru Autoritatea Contractanta** | | |
| Nume: | |  | Nume: |  | |
| Titlu: | |  | Titlu: |  | |
| Semnătură: | |  | Semnătură: |  | |
| Data: | |  | Data: |  | |
|  |  | | | |

**CONDITII SPECIALE**

Aceste condiții amplifică și completează Condițiile Generale care guvernează Contractul. Cu excepția cazului în care Condițiile Speciale prevăd altfel, Condițiile Generale rămân pe deplin aplicabile. Numerotarea Articolelor din Condițiile Speciale nu este consecutivă ci urmează numerotarea Condițiilor Generale. În mod excepțional, și cu aprobarea departamentelor competente ale Comisiei Europene, pot fi indicate și alte clauze pentru a acoperi situații particulare.

**Articolul 2 Comunicări**

2,1

|  |  |
| --- | --- |
| **Autoritatea Contractantă** |  |
| **Nume** | Consiliul Raional Hîncești |
| **Adresă** | strada Mihalcea Hîncu 138, MD-3401, Republica Moldova |
| **Persoană de contact** | Iurie LEVINSCHI, Președintele raionului Hîncești |
| **Tel:** | +373 269 22058 |
| **Email:** | [proiectmmhincesti@gmail.com](mailto:proiectmmhincesti@gmail.com) |

|  |  |
| --- | --- |
| **Contractant (va fi definit în etapa contractării)** |  |
| **Nume** |  |
| **Adresă** |  |
| **Persoană de contact** |  |
| **Tel:** |  |
| **Email:** |  |

**Articolul 7 Obligații generale**

7.8 Aceste activități trebuie să respecte regulile stabilite în Manualul de comunicare și vizibilitate pentru acțiunile externe ale UE, publicat pe site-ul web EuropeAid:<https://ec.europa.eu/europeaid/funding/communication-and-visibility-manual-eu-external-actions_en> .

**Articolul 12 Garanții și asigurări**

12.1a) Nu sunt necesare cerințe pentru răspunderea pentru daune, deoarece certificatul de acceptare finală va fi făcut de către autoritatea contractantă, unde autoritatea contractantă va verifica cu atenție condițiile/calitatea serviciilor/bunurilor.

12.1b) Contractantul trebuie sa asigure în întregime produsele furnizate prin contract împotriva pierderii sau deteriorării neprevăzute la fabricare, transport, depozitare și livrare, în conformitate cu termenii comerciali acceptați.

**Articolul 19 Punerea în aplicare a sarcinilor și întârzierilor**

19.1Data de începere a implementării va fi data/data semnării contractului de către ambele parți.

19.2 Perioada de implementare a sarcinilor este **o lună(30 zile)** de la data începerii.

**Articolul 24 Condițiile și calitatea serviciilor/bunurilor**

24.1 Serviciile vor fi acceptate în baza actului de predare primire și/ sau a certificatului de acceptare finală.

**Articolul 29 Plata și dobânda de întârziere**

29.1 Plățile vor fi efectuate în conformitate cu următoarea opțiune:

Plățile se vor efectua în MDL în conformitate cu Articolele 20.6 și 29.4 din Condițiile Generale în contul bancar notificat de Antreprenor Autorității Contractante.

Plățile vor fi efectuate de către Consiliul Raional Hîncești

29.2 Prin derogare, plata finală a sumelor datorate Contractantului se va face în maxim 3 zile de la primirea bunurilor/serviciilor de către Autoritatea Contractantă.

29.3 Plățile se vor efectua după cum urmează:

a) 100% la livrarea și recepția bunurilor de către Autoritatea Contractantă.

29.4 Nu se accepta nici o clauza de revizuire a prețului.

**Articolul 30 Garanția financiară**

30.1 Prin derogare de la articolul 30 din Condițiile generale, nu este necesară nicio garanție de pre-finanțare.

**Articolul 32 Obligații privind garanțiile**

32.7 Bunurile/serviciile trebuie să corespundă specificațiilor tehnice solicitate de către Autoritatea Contractantă.

**Articolul 40 Soluționarea litigiilor**

40.4 Orice dispute care decurg din sau referitoare la acest contract, care nu pot fi altfel soluționate, vor fi face obiectul competenței exclusive a Republicii Moldova, în conformitate cu legislația națională a statului Autorității Contractante.

\* \* \*

1. În cazul în care partea contractantă este o persoană fizică. [↑](#footnote-ref-1)
2. Acolo unde este cazul. Pentru persoane fizice, menționați numărul cărții de identitate, pașaportului sau documentului echivalent. [↑](#footnote-ref-2)
3. Cu excepția cazului în care partea contractantă nu este înregistrată în scopuri de TVA. [↑](#footnote-ref-3)